

# REGLAMENTOS

## REGLAMENTO DE EJECUCIÓN (UE) Nº 583/2011 DEL CONSEJO

de 9 de junio de 2011

**por el que se modifican las listas de procedimientos de insolvencia, procedimientos de liquidación y síndicos de los anexos A, B y C del Reglamento (CE) nº 1346/2000 sobre procedimientos de insolvencia y se codifican los anexos A, B y C de dicho Reglamento**

EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea,

Visto el Reglamento (CE) nº 1346/2000 del Consejo, de 29 de mayo de 2000, sobre procedimientos de insolvencia <sup>(1)</sup>, y, en particular, su artículo 45,

Vista la propuesta de la Comisión Europea,

Considerando lo siguiente:

- (1) Los anexos A, B y C del Reglamento (CE) nº 1346/2000 establecen las denominaciones dadas en la legislación nacional de los Estados miembros a los procedimientos y síndicos a los que se aplica dicho Reglamento. El anexo A enumera los procedimientos de insolvencia a que se refiere el artículo 2, letra a), de dicho Reglamento. El anexo B enumera los procedimientos de liquidación a que se refiere el artículo 2, letra c), de dicho Reglamento y en el anexo C figuran los síndicos a que se refiere el artículo 2, letra b), del Reglamento.
- (2) El 15 de septiembre de 2010, Austria notificó a la Comisión, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 45 del Reglamento (CE) nº 1346/2000, modificaciones a introducir en las listas establecidas en los anexos A, B y C de dicho Reglamento.
- (3) El 23 de noviembre de 2010, Letonia notificó a la Comisión, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 45 del Reglamento (CE) nº 1346/2000, modificaciones a introducir en las listas recogidas en los anexos A y B de dicho Reglamento.
- (4) Como consecuencia de las modificaciones a realizar en los anexos A, B y C del Reglamento (CE) nº 1346/2000 a raíz de las notificaciones anteriormente mencionadas de Austria y Letonia, debe procederse a una codificación de los anexos A, B y C del Reglamento para dar a todas las partes que participan en los procedimientos de insolvencia a que se refiere dicho Reglamento la necesaria seguridad jurídica.
- (5) El Reino Unido e Irlanda están obligados por el Reglamento (CE) nº 1346/2000, y, en virtud del artículo 45 de dicho Reglamento, participan por lo tanto en la adopción y la aplicación del presente Reglamento.

(6) De conformidad con los artículos 1 y 2 del Protocolo sobre la Posición de Dinamarca, anejo al Tratado de la Unión Europea y al Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, Dinamarca no participa en la adopción del presente Reglamento y no está vinculada por el mismo ni sujeta a su aplicación.

(7) Procede, por consiguiente, modificar y codificar en consecuencia los anexos A, B y C del Reglamento (CE) nº 1346/2000.

HA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

### Artículo 1

El Reglamento (CE) nº 1346/2000 queda modificado como sigue:

1) El anexo A queda modificado como sigue:

a) las denominaciones relativas a Letonia se sustituyen por el texto siguiente:

«LATVIJA

— Tiesiskās aizsardzības process

— Juridiskās personas maksātnespējas process

— Fiziskās personas maksātnespējas process»;

b) las denominaciones relativas a Austria se sustituyen por el texto siguiente:

«ÖSTERREICH

— Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren)

— Das Sanierungsverfahren ohne Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren)

— Das Sanierungsverfahren mit Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren)

— Das Schuldenregulierungsverfahren

— Das Abschöpfungsverfahren

— Das Ausgleichsverfahren».

<sup>(1)</sup> DO L 160 de 30.6.2000, p. 1.

- 2) El anexo B queda modificado como sigue:
- a) las denominaciones relativas a Letonia se sustituyen por el texto siguiente:
    - «LATVIJA
    - Juridiskās personas maksātnespējas process
    - Fiziskās personas maksātnespējas process»;
  - b) la denominación relativa a Austria se sustituye por el texto siguiente:
    - «ÖSTERREICH
    - Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren)».
- Ausgleichsverwalter  
— Besonderer Verwalter  
— Einstweiliger Verwalter  
— Sachwalter  
— Treuhänder  
— Insolvenzgericht  
— Konkursgericht».

*Artículo 2*

Los anexos A, B y C del Reglamento (CE) nº 1346/2000, modificados de conformidad con el artículo 1 del presente Reglamento, se codifican y sustituyen por los textos que figuran en los anexos I, II y III del presente Reglamento.

*Artículo 3*

El presente Reglamento entrará en vigor a los veinte días de su publicación en el *Diario Oficial de la Unión Europea*.

- 3) En el anexo C, las denominaciones relativas a Austria se sustituyen por el siguiente texto:
- «ÖSTERREICH
- Masseverwalter
  - Sanierungsverwalter

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en los Estados miembros de conformidad con los Tratados.

Hecho en Luxemburgo, el 9 de junio de 2011.

*Por el Consejo*  
*El Presidente*  
PINTÉR S.

## ANEXO I

## «ANEXO A

Procedimientos de insolvencia contemplados el artículo 2, letra a)

## BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement/La faillite
- De gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord/La réorganisation judiciaire par accord collectif
- De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice
- De collectieve schuldenregeling/Le règlement collectif de dettes
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire
- De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikel 8 van de faillissementswet/Le dessaisissement provisoire, visé à l'article 8 de la loi sur les faillites

## БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност

## ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurs
- Reorganizace
- Oddlužení

## DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das gerichtliche Vergleichsverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

## EESTI

- Pankrotimenetlus

## ΕΛΛΑΣ

- Η πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση
- Η προσωρινή διαχείριση εταιρείας, Η διοίκηση και διαχείριση των πιστωτών
- Η υπαγωγή επιχείρησης υπό επίτροπο με σκοπό τη σύναψη συμβιβασμού με τους πιστωτές

## ESPAÑA

- Concurso

## FRANCE

- Sauvegarde
- Redressement judiciaire
- Liquidation judiciaire

## IRELAND

- Compulsory winding-up by the court
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution
- Company examinership

## ITALIA

- Fallimento
- Concordato preventivo
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria

## ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος
- Εκούσια εκκαθάριση από μέλη
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου
- Πτώχευση κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα

## LATVIJA

- Tiesiskās aizsardzības process
- Juridiskās personas maksātnespējas process
- Fiziskās personas maksātnespējas process

## LIETUVA

- Įmonės restruktūrizavimo byla
- Įmonės bankroto byla
- Įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

## LUXEMBOURG

- Faillite
- Gestion contrôlée
- Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif)
- Régime spécial de liquidation du notariat

## MAGYARORSZÁG

- Csődeljárás
- Felszámolási eljárás

## MALTA

- Xoljiment
- Amministrazzjoni
- Stralċ volontarju mill-membri jew mill-kredituri
- Stralċ mill-Qorti
- Falliment f'każ ta' negozjant

## NEDERLAND

- Het faillissement
- De surséance van betaling
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

## ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren)
- Das Sanierungsverfahren ohne Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren)
- Das Sanierungsverfahren mit Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren)
- Das Schuldenregulierungsverfahren
- Das Abschöpfungsverfahren
- Das Ausgleichsverfahren

## POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Postępowanie układowe
- Upadłość obejmująca likwidację
- Upadłość z możliwością zawarcia układu

## PORTUGAL

- Processo de insolvência
- Processo de falência
- Processos especiais de recuperação de empresa, ou seja:
- Concordata
- Reconstituição empresarial
- Reestruturação financeira
- Gestão controlada

## ROMÂNIA

- Procedura insolvenței
- Reorganizarea judiciară
- Procedura falimentului

## SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek
- Postopek prisilne poravnave
- Prisilna poravnava v stečaju

## SLOVENSKO

- Konkurzné konanie
- Reštrukturalizačné konanie

## SUOMI/FINLAND

- Konkursi/konkurs
- Yrityssaneeraus/företagssanering

## SVERIGE

- Konkurs
- Företagsrekonstruktion

## UNITED KINGDOM

- Winding-up by or subject to the supervision of the court
  - Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)
  - Administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court
  - Voluntary arrangements under insolvency legislation
  - Bankruptcy or sequestration».
-

## ANEXO II

## «ANEXO B

Procedimientos de liquidación contemplados en el artículo 2, letra c)

## BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement/La faillite
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire
- De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice

## БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност

## ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurs

## DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

## EESTI

- Pankrotimenetus

## ΕΛΛΑΣ

- Η πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση

## ESPAÑA

- Concurso

## FRANCE

- Liquidation judiciaire

## IRELAND

- Compulsory winding-up
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution

## ITALIA

- Fallimento
- Concordato preventivo con cessione dei beni
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria con programma di cessione dei complessi aziendali
- Amministrazione straordinaria con programma di ristrutturazione di cui sia parte integrante un concordato con cessione dei beni

## ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές (με την επικύρωση του Δικαστηρίου)
- Πτώχευση
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα

## LATVIJA

- Juridiskās personas maksātnespējas process
- Fiziskās personas maksātnespējas process

## LIETUVA

- Įmonės bankroto byla
- Įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

## LUXEMBOURG

- Faillite
- Régime spécial de liquidation du notariat

## MAGYARORSZÁG

- Felszámolási eljárás

## MALTA

- Stralċ volontarju
- Stralċ mill-Qorti
- Falliment inkluż il-hruġ ta' mandat ta' qbid mill-Kuratur f'każ ta' negozjant fallut

## NEDERLAND

- Het faillissement
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

## ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren)



## POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Upadłość obejmująca likwidację

## PORTUGAL

- Processo de insolvência
- Processo de falência

## ROMÂNIA

- Procedura falimentului

## SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek

## SLOVENSKO

- Konkurzné konanie

## SUOMI/FINLAND

- Konkursi/konkurs

## SVERIGE

- Konkurs

## UNITED KINGDOM

- Winding-up by or subject to the supervision of the court
  - Winding-up through administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court
  - Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)
  - Bankruptcy or sequestration».
-

## ANEXO III

## «ANEXO C

Síndicos contemplados en el artículo 2, letra b)

## BELGIË/BELGIQUE

- De curator/Le curateur
- De gedelegeerd rechter/Le juge-délégué
- De gerechtsmandataris/Le mandataire de justice
- De schuldbemiddelaar/Le médiateur de dettes
- De vereffenaar/Le liquidateur
- De voorlopige bewindvoerder/L'administrateur provisoire

## БЪЛГАРИЯ

- Назначен предварително временен синдик
- Временен синдик
- (Постоянен) синдик
- Служебен синдик

## ČESKÁ REPUBLIKA

- Insolvenční správce
- Předběžný insolvenční správce
- Oddělený insolvenční správce
- Zvláštní insolvenční správce
- Zástupce insolvenčního správce

## DEUTSCHLAND

- Konkursverwalter
- Vergleichsverwalter
- Sachwalter (nach der Vergleichsordnung)
- Verwalter
- Insolvenzverwalter
- Sachwalter (nach der Insolvenzordnung)
- Treuhänder
- Vorläufiger Insolvenzverwalter

## EESTI

- Pankrotihaldur
- Ajutine pankrotihaldur
- Usaldusisik

## ΕΛΛΑΣ

- Ο σύνδικος
- Ο προσωρινός διαχειριστής. Η διοικούσα επιτροπή των πιστωτών
- Ο ειδικός εκκαθαριστής
- Ο επίτροπος

## ESPAÑA

- Administradores concursales

## FRANCE

- Mandataire judiciaire
- Liquidateur
- Administrateur judiciaire
- Commissaire à l'exécution du plan

## IRELAND

- Liquidator
- Official Assignee
- Trustee in bankruptcy
- Provisional Liquidator
- Examiner

## ITALIA

- Curatore
- Commissario giudiziale
- Commissario straordinario
- Commissario liquidatore
- Liquidatore giudiziale

## ΚΥΠΡΟΣ

- Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής
- Επίσημος Παραλήπτης
- Διαχειριστής της Πτώχευσης
- Εξεταστής

## LATVIJA

- Maksātnespējas procesa administrators

## LIETUVA

- Bankrutuojančių įmonių administratorius
- Restruktūrizuojamų įmonių administratorius

## LUXEMBOURG

- Le curateur
- Le commissaire
- Le liquidateur
- Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat

## MAGYARORSZÁG

- Vagyongfelügyelő
- Felszámoló

## MALTA

- Amministratur Proviżorju
- Riċevitur Uffiċjali
- Stralċjarju

- Manager Speċjali
- Kuraturi f'każ ta' proċeduri ta' falliment

## NEDERLAND

- De curator in het faillissement
- De bewindvoerder in de surséance van betaling
- De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

## ÖSTERREICH

- Masseverwalter
- Sanierungsverwalter
- Ausgleichsverwalter
- Besonderer Verwalter
- Einstweiliger Verwalter
- Sachwalter
- Treuhänder
- Insolvenzgericht
- Konkursgericht

## POLSKA

- Syndyk
- Nadzorca sądowy
- Zarządca

## PORTUGAL

- Administrador da insolvência
- Gestor judicial
- Liquidatário judicial
- Comissão de credores

## ROMÂNIA

- Practician în insolvență
- Administrator judiciar
- Lichidator

## SLOVENIJA

- Upravitelj prisilne poravnave
- Stečajni upravitelj
- Sodišče, pristojno za postopek prisilne poravnave
- Sodišče, pristojno za stečajni postopek

## SLOVENSKO

- Predbežný správca
- Správca

## SUOMI/FINLAND

- Pesähoitaja/boförvaltare
- Selvittäjä/utredare

## SVERIGE

- Förvaltare
- Rekonstruktör

## UNITED KINGDOM

- Liquidator
  - Supervisor of a voluntary arrangement
  - Administrator
  - Official Receiver
  - Trustee
  - Provisional Liquidator
  - Judicial factor.»
-